

# NAPIA

VOL. 36 2016年9月发行

NAPIA 是长崎县国际交流协会专为外国人发行的报纸

编辑：公益财团法人长崎县国际交流协会



## (公益财团法人) 长崎县国际交流协会 介绍

你知道长崎县国际交流协会吗？

我们是长崎与世界各国文化交流的桥梁。

提供大量关于国际交流以及长崎生活方面的信息。

每周一至周五 9:00~17:30 对外开放。(节假日除外)

对外开放的自由交流区域还有很多关于

国际交流的图书及宣传册可供取阅。

欢迎大家随时光临！



## 🎵 长崎国际合作交流节举办通知 🎵

县内从事国际交流合作的团体、组织将在交流节上介绍其平时所开展的业务活动，并制作销售特色美食。在这里，你可以交到新朋友，体验异国文化。

不管你来自哪个国家，年龄大小，都欢迎你参加。

今年还将有外国酒水销售。

另外，在交流节上还可以体验穿和服（不脱衣服，直接套上简单的和服）和茶道（需要一定费用）。

国际合作交流节一定会让大家度过难忘快乐的一天，欢迎踊跃参加。

活动日期：2016年10月30日（周日）10:00—15:00

活动地点：出岛交流会馆（长崎市出岛町2-11）※紧邻长崎县美术馆

※免费参加。

※当日请乘坐公共交通前来。



## 第 8 届外国人日语演讲比赛顺利举办!

2016 年 6 月 18 日 (周六), 日语演讲比赛在国立长崎原爆死没者追悼和平祈念馆成功举办。  
今年, 共有来自两个国家的 11 名选手登台演讲。

### ◆特等奖◆

姓名: 王晓楠

演讲题目: “島唄” から見る日本

就读学校: 长崎外国语大学

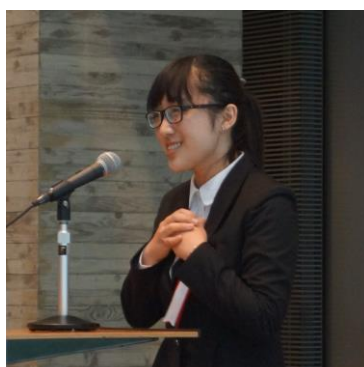


### ◆二等奖◆

姓名: 付蕾

演讲题目: 熊本地震から見た  
日本

就读学校: 长崎外国语大学



### ◆三等奖◆

姓名: 刘嘉雯

演讲题目: 身を持って体験した  
日本のおもてなし

就读学校: 长崎大学



### ◆未来奖◆

姓名: 弗拉卡萝·玛琳

(Fraccaro Marine)

演讲题目: 日本でかなえる私の夢  
就读学校: 圣和女子学院高级中学



又到了“食欲之秋”。长崎县内各地的特色美食你都知道吗？  
这次按地区向各位介绍，希望大家有机会一定要到各处去寻觅美食。

### ○●长崎·西彼地区●○

#### <土耳其饭（长崎市）>

一盘儿童套餐里既有菜肉烩饭，又有意大利面，还有炸猪排。  
另外，各家餐馆互不相同的小配菜也是一大特色。

#### <西海盖饭（西海市）>

西海盖饭使用新鲜鱼贝类等西海市的时令食材。  
春秋两季还会举办“西海盖饭节”，可以品尝各家餐馆独创的美味盖饭。



### ○●谏早·大村·岛原·东彼地区●○

#### <鳗鱼（谏早市）>

鳗鱼是谏早的传统特色料理，最早出现于江户时代。  
用谏早独特的烹饪方法做成的鳗鱼口感柔软、风味独特！

#### <岛原手工挂面（岛原市·南岛原市）>

岛原手工挂面的制作工艺有 300 多年的历史，  
筋道爽滑的面条滑过喉咙一定会让你大呼好吃。



### ○●佐世保·平户·松浦地区●○

#### <佐世保汉堡包（佐世保市）>

佐世保汉堡包的“配方”来自当地的美国海军，  
现在已经成为日本全国范围内的知名美食。

#### <平户牛肉（平户市）>

长崎和牛肥瘦适中，瘦肉味美、肥肉轻薄，而平户牛肉的特点是肉质柔软。

#### <鲑鱼（松浦市）>

精心挑选体重 400g 以上的鲑鱼，鱼肉肥美，口感接近金枪鱼的“中肥”。



### ○●五岛·壹岐·对马地区●○

#### <五岛手工乌冬面（五岛市·新上五岛町）>

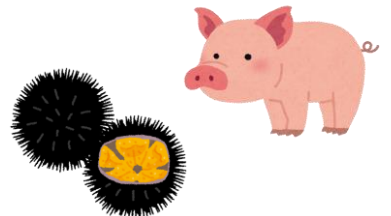
关于五岛乌冬面的来源，一种说法是遣唐使时代从中国传来。  
五岛乌冬面为日本三大乌冬面之一，有机会一定要尝一尝哦。

#### <对马烤肉（对马市）>

对马烤肉主要采用猪肉，有首尔料理风味，曾在“第 2 届九州美食大赛”中获得特等奖。

#### <海胆（壹岐市）>

壹岐海胆全国知名，清晰的颗粒感、浓厚的甜味，真的是绝品。







## 外国人生活便利信息



### 《就医外语手册》发行了！

大家在去医院前，或者在医院就诊时是否有因语言障碍而遇到不便的经历呢？

为了帮助大家解决这一困难，国际交流协会编写了这本日英中韩四种语言对照的就医外语手册。内容包含了日本医院的就医流程、前往医院需要携带的东西、问诊表、向医生说明症状时会用到的单词表。

这本小册子一定会对你有所帮助，也请转告你的朋友们。

※协会主页上有电子版。

※在协会可以免费领取。



### 1、自治体国际化协会多语种生活信息的通知

用 15 种语言向在日本居住的外国人提供 17 个类别的生活信息。

智能手机还可下载 APP 版，APP 版上除了可选择 14 种语言浏览生活信息，还可收到日本气象厅用 14 种语言发布的紧急地震信息。

URL : <http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>



### 2、来自日本司法援助中心的通知

致力于解决法律纠纷的日本司法援助中心已开始用外语提供服务。

您可直接前往最近的司法援助中心告知需要口译服务，或者拨打以下电话。

TEL : 0570-078377



### 3、关于求助热线的通知

面对各种问题，将有专业人员和您一道寻找解决的方法。

TEL : 0120-279-338

URL : <http://279338.jp/yorisoi/foreign/index.html>



### 4、关于多语种就医问诊表的通知

共有 18 种语言、对应所有 11 个诊疗科目的就医问诊表。

前往医院就诊向医护人员描述自身症状时可使用该问诊表。

URL : <http://www.kifjp.org/medical>



如果想看 NAPIA 的感想，意见，要求等，请轻松愉快地浏览以下网页

**公益财团法人长崎县国际交流协会**

**Nagasaki International Association**

长崎县长崎市出岛町 2-11 TEL/095-823-3931 FAX/095-822-1551

E-mail/[nia@nia.or.jp](mailto:nia@nia.or.jp) <http://www.nia.or.jp>